



CHAPITRE 43

Loi érigeant certaines municipalités dans
le comté de Matane

[Sanctionnée le 18 février 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Municipalité de la paroisse de Saint-Thomas de Cherbourg, érigée.

1. Le territoire suivant, à savoir :
Tout ce territoire, situé en partie dans le canton de Dalibaire et en partie dans le canton de Cherbourg, comprenant, en se référant au cadastre officiel de ces cantons tous les lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir : partant du point d'intersection de la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Cherbourg avec la ligne séparative des rangs IV et V dans le canton de Dalibaire; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; dans le canton de Dalibaire, ladite ligne séparative des rangs IV et V en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot 29 du rang V; la ligne séparative des rangs V et VI en allant vers le sud-ouest; la ligne nord-est du lot 24 du rang VI; la ligne séparative des rangs VI et VII jusqu'à l'axe de la rivière Grands-Méchins; ledit axe jusqu'à la ligne séparative des rangs VII et VIII; cette dernière ligne en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot 18 du rang VIII; et à travers le lot cadastral 57, la ligne nord-est du lot 18 de l'arpentage primitif dans chacun des rangs IX, X, XI et XII; la ligne séparative des cantons

CHAPTER 43

An Act to establish certain municipalities
in the county of Matane

[Assented to, the 18th of February, 1954]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The following territory, to wit:
All that territory, situated partly in the township of Dalibaire and partly in the township of Cherbourg, including, with reference to the official cadastre of those townships, all lots with the present and future subdivisions thereof as well as roads, rivers, lakes, streams or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the point where the dividing line between the townships of Dalibaire and Cherbourg intersects the dividing line between ranges IV and V in the township of Dalibaire; thence, passing along the following lines and demarcations successively; in the township of Dalibaire, the said dividing line between ranges IV and V, towards the northeast; the northeast line of lot 29 of range V; the dividing line between ranges V and VI towards the southwest; the northeast line of lot 24 of range VI; the dividing line between ranges VI and VII as far as the center of the river Grands Méchins; the said center as far as the dividing line between ranges VII and VIII; this latter line towards the northeast; the northeast line of lot 18 of range VIII; and across cadastral lot 57, the northeast line of lot 18 of the original survey in each of ranges IX, X, XI and

Municipality of the parish of St. Thomas de Cherbourg, erected.

de Dalibaire et de Joffre en allant vers le sud-ouest; la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Cherbourg en allant vers le nord-ouest; la ligne séparative des cantons de Cherbourg et de Leclercq; puis, dans le canton de Cherbourg, la ligne sud-ouest du lot 37 de l'arpentage primitif dans le rang XII et se référant au cadastre officiel du canton de Cherbourg; la ligne sud-ouest du lot 37 de chacun des rangs XI, X, IX et VIII; la ligne séparative des rangs VII et VIII en allant vers le sud-ouest; la ligne sud-ouest du lot 37 dans chacun des rangs VII et VI; la ligne séparative des rangs V et VI en allant vers le nord-est et enfin la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Cherbourg en allant vers le nord-ouest jusqu'au point de départ,—

sera, à compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation, érigé en une municipalité de paroisse sous le nom de "municipalité de la paroisse de Saint-Thomas-de-Cherbourg", dans le comté municipal de Matane, et les contribuables et habitants de cette municipalité formeront une corporation municipale sous le nom ci-dessus.

Municipalité de la paroisse Saint-Jean-de-Cherbourg, érigée.

2. Le territoire suivant, à savoir:

Tout ce territoire, situé en partie dans le canton de Cherbourg et en partie dans le canton de Saint-Denis, comprenant tous les lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des cantons de Cherbourg et de Saint-Denis avec la ligne séparative des rangs V et VI du canton de Cherbourg, en se référant au cadastre officiel pour ledit canton, passant par les lignes suivantes: ladite ligne séparative des rangs V et VI en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot 36 de chacun des rangs VI et VII; la ligne séparative des rangs VII et VIII en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot 36 de chacun des rangs VIII, IX, X, XI et XII; la ligne séparative des cantons de Cherbourg et de Leclercq en allant vers le sud-ouest; la

XII; the dividing line between the townships of Dalibaire and Joffre towards the southwest; the dividing line between the townships of Dalibaire and Cherbourg towards the northwest; the dividing line between the townships of Cherbourg and Leclercq; then, in the township of Cherbourg, the southwest line of lot 37 of the original survey in range XII and with reference to the official cadastre of the township of Cherbourg; the southwest line of lot 37 of each of ranges XI, X, IX and VIII; the dividing line between ranges VII and VIII towards the southeast; the southwest line of lot 37 in each of ranges VII and VI; the dividing line between ranges V and VI towards the northeast and finally, the dividing line between the townships of Dalibaire and Cherbourg towards the northwest as far as the starting point,—

shall, from and after the date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation, be erected into a parish municipality under the name of "municipality of the parish of St. Thomas de Cherbourg", in the municipal county of Matane, and the ratepayers and inhabitants of that municipality, shall form a municipal corporation under the hereabove name.

2. The following territory, to wit:

All that territory, situated partly in the township of Cherbourg and partly in the township of St. Denis, including all lots with the present and future subdivisions thereof as well as roads, rivers, lakes, streams or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the point where the dividing line between the townships of Cherbourg and St. Denis intersects the dividing line between ranges V and VI of the township of Cherbourg, with reference to the official cadastre for the said township, passing along the following lines; the said dividing line between ranges V and VI towards the northeast; the northeast line of lot 36 of each of ranges VI and VII; the dividing line between ranges VII and VIII towards the northeast; the northeast line of lot 36 of each of ranges VIII, IX, X, XI and XII; the diving line between the townships of Cherbourg and Leclercq towards

Municipality of the parish of Saint-Jean de Cherbourg, erected.

ligne séparative des cantons de Cherbourg et de Saint-Denis jusqu'à la ligne séparative des rangs XII et XIII du canton de Saint-Denis; de là, dans le canton de Saint-Denis, en se référant au cadastre officiel d'une partie dudit canton, ladite ligne séparative des rangs XII et XIII sur la largeur du lot 49; la ligne sud-ouest du lot 49 du rang XII; la ligne séparative des rangs XI et XII en allant vers le sud-ouest; la ligne sud-ouest du lot 36 de chacun des rangs XI et X; la ligne séparative des rangs IX et X en allant vers le nord-est et enfin la ligne séparative des cantons de Cherbourg et de Saint-Denis en allant vers le nord-ouest jusqu'au point de départ,—

sera, à compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation, érigé en une municipalité de paroisse sous le nom de "municipalité de la paroisse Saint-Jean-de-Cherbourg", dans le comté municipal de Matane, et les contribuables et habitants de cette municipalité formeront une corporation municipale sous le nom ci-dessus.

the southwest; the dividing line between the townships of Cherbourg and St. Denis as far as the dividing line between ranges XII and XIII of the township of St. Denis; thence, in the township of St. Denis, with reference to the official cadastre of part of the said township, the said dividing line between ranges XII and XIII across the width of lot 49; the southwest line of lot 49 of range XII; the dividing line of ranges XI and XII towards the southwest; the southwest line of lot 36 of each of ranges XI and X; the dividing line of ranges IX and X towards the northeast and, finally, the dividing line between the townships of Cherbourg and St. Denis towards the northwest as far as the starting point,—

shall, from and after the date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation, be erected into a parish municipality under the name of "municipality of the parish of Saint Jean de Cherbourg", in the municipal county of Matane, and the ratepayers and inhabitants of that municipality shall form a municipal corporation under the hereabove name.

Municipalité de la paroisse de Saint-Paulin-Dalibaire, érigée.

3. Le territoire suivant, à savoir:

Tout ce territoire, situé en partie dans le canton de Dalibaire et en partie dans le canton de Romieu, comprenant tous les lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Romieu avec la ligne séparative des rangs IV et V du canton de Romieu; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; dans le canton de Romieu, en se référant au cadastre officiel pour ledit canton, la ligne séparative des rangs IV et V en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot C du rang V et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Cap-Chat; ledit axe de la rivière Cap-Chat en remontant le cours de ladite rivière jusqu'à la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Romieu; cette dernière ligne en allant vers le sud-est; la ligne séparative des cantons de Dalibaire et de Joffre en allant vers le sud-ouest; de là, dans le canton de

3. The following territory, to wit:

All that territory, situated partly in Dalibaire and partly in Romieu townships, including all the lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, rivers, lakes, water-courses or parts thereof comprised within the following limits, that is to say: starting from the point of intersection of the separating line of Dalibaire and Romieu townships with the separating line of ranges IV and V of the township of Romieu; thence, passing along the following lines and demarcations successively; in the township of Romieu, in reference to the official cadastre for the said township, the separating line of ranges IV and V towards the northeast; the northeast line of lot C of range V and its prolongation to the center line of Cap-Chat river; the said center line of Cap-Chat river, proceeding towards the source of the said river to the separating line of Dalibaire and Romieu townships; the latter line towards the southeast; the separating line of Dalibaire and Joffre townships running southwest; thence, in Dalibaire township, the northeast line of

Municipality of the parish of Saint-Paulin-Dalibaire, erected.

Dalibaire, la ligne nord-est du lot 18 de l'arpentage primitif de chacun des rangs XII, XI, X et IX traversant le lot 57 du cadastre officiel pour ledit canton de Dalibaire et toujours en se référant au même cadastre, la ligne nord-est du lot 18 du rang VIII; la ligne séparative des rangs VII et VIII en allant vers le sud-ouest; l'axe de la rivière Grands-Méchins jusqu'à la ligne séparative des rangs VI et VII; cette dernière ligne en allant vers le sud-ouest; la ligne nord-est du lot 24 du rang VI; la ligne séparative des rangs V et VI en allant vers le nord-est; la ligne nord-est du lot 29 du rang V et enfin la ligne séparative des rangs IV et V en allant vers le nord-est jusqu'au point de départ,— sera, à compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation, érigé en une municipalité de paroisse sous le nom de "municipalité de la paroisse de Saint-Paulin-Dalibaire", dans le comté municipal de Matane, et les contribuables et habitants de cette municipalité formeront une corporation municipale sous le nom ci-dessus.

lot 18 of the primitive survey of each of ranges XII, XI, X and IX passing through lot 57 of official cadastre for the said Dalibaire township, and always in reference to the same cadastre, the northeast line of lot 18 of range VIII; the separating line of ranges VII and VIII towards the southwest; the center line of Grands-Méchins river to the separating line of ranges VI and VII; the latter line towards the southwest; the northeast line of lot 24 of range VI; the separating line of ranges V and VI towards the northeast; the northeast line of lot 29 of range V and, lastly, the separating line of ranges IV and V, towards the northeast to the starting point,—

shall be, from and after the date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation, erected into a parish municipality under the name of "municipality of the parish of Saint-Paulin-Dalibaire", in the municipal county of Matane, and the ratepayers and inhabitants of that municipality shall form a municipal corporation under the hereabove name.

Municipalité de la paroisse de Saint-Nil, érigée.

4. Le territoire suivant, à savoir:

Tout ce territoire, situé en partie dans le canton de Saint-Denis et en partie dans le canton de Tessier, comprenant tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des cantons de Saint-Denis et de Tessier avec la ligne séparative des rangs VIII et IX du canton de Tessier; de là, passant par les lignes suivantes en continuité les unes des autres; dans le canton de Saint-Denis, en se référant au cadastre officiel pour ledit canton, partie de la ligne séparative des rangs VIII et IX; la ligne séparative des lots 23 et 24 du rang IX; partie de la ligne séparative des rangs IX et X; la ligne séparative des lots 35 et 36 du rang X; la ligne séparative des lots 35-B et 36 du rang XI; partie de la ligne séparative des rangs XI et XII; la ligne séparative des lots 48 et 49 du rang XII et partie de la ligne séparative des rangs XII et XIII; partie de la ligne séparative des cantons de Cherbourg et de

4. The following territory, to wit:

All that territory, situated partly in Saint-Denis township and partly in Tessier township, including all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, rivers, lakes, water-courses or parts thereof within the following limits, namely: starting from the point of intersection of the separating line of Saint-Denis and Tessier townships with the separating line of ranges VIII and IX of Tessier township; thence, along the following lines, successively; in Saint-Denis township, in reference to the official cadastre for said township, part of the separating line of ranges VIII and IX; the separating line of lots 23 and 24 of range IX; part of the separating line of ranges IX and X; the separating line of lots 35 and 36 of range X; the separating line of lots 35b and 36 of range XI; part of the separating line of ranges XI and XII; the separating line of lots 48 and 49 of range XII and part of the separating line of ranges XII and XIII; part of the separating line of Cherbourg and Saint-Denis townships; the

Municipality of the parish of Saint-Nil, erected.

Saint-Denis; la ligne séparant le canton de Cuoq des cantons de Saint-Denis et de Tessier jusqu'à la ligne séparative des rangs XIV et Nord-Est Rivière Matane dans le canton de Tessier; de là, dans le canton de Tessier, en se référant au cadastre officiel pour ledit canton, la ligne séparant le rang nord-est Rivière Matane des rangs XIV, XIII et XII; partie de la ligne séparative des rangs XI et XII; la ligne séparative des lots 30 et 31 de chacun des rangs XI et X et partie de la ligne séparative des rangs IX et X; partie de la ligne séparative des cantons de Tessier et de Saint-Denis jusqu'au point de départ,—

sera, à compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation, érigé en une municipalité de paroisse sous le nom de "municipalité de la paroisse de Saint-Nil", dans le comté municipal de Matane, et les contribuables et habitants de cette municipalité formeront une corporation municipale sous le nom ci-dessus.

Municipalité de la paroisse de Saint-René-de-Matane, érigée,

5. Le territoire suivant, à savoir:

Tout ce territoire, situé dans le canton de Tessier, comprenant tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rivières, lacs, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des rangs VII et VIII du canton de Tessier avec la ligne séparative des cantons de Tessier et de Saint-Denis; de là, passant par les lignes suivantes en continuité les unes des autres: ladite ligne séparative des cantons de Tessier et de Saint-Denis; de là, dans le canton de Tessier, en se référant au cadastre officiel pour ledit canton, partie de la ligne séparative des rangs IX et X; la ligne séparative des lots 30 et 31 de chacun des rangs X et XI; partie de la ligne séparative des rangs XI et XII; la ligne séparant le rang nord-est de la rivière Matane des rangs XII, XIII et XIV; partie de la ligne séparative des cantons de Tessier et de Cuoq; partie de la ligne séparative des cantons de Tessier et de Langis; puis de nouveau dans le canton de Tessier, la ligne

line separating the township of Cuoq from Saint-Denis and Tessier townships to the separating line of ranges XIV and northeast Rivière Matane in Tessier township; thence, in the township of Tessier, in reference to official cadastre for the said township, the line separating the range northeast Rivière Matane from ranges XIV, XIII and XII; part of the separating line of ranges XI and XII; the separating line of lots 30 and 31 of each of ranges XI and X and part of the separating line of ranges IX and X; part of the separating line of Tessier and Saint-Denis townships to the starting point,—

shall be, from and after the date it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation, erected into a parish municipality under the name of "municipality of the parish of Saint-Nil", in the municipal county of Matane, and the ratepayers and inhabitants of that municipality shall form a municipal corporation under the hereabove name.

5. The following territory, to wit:

All that territory, situated in Tessier township, including all the lots or parts thereof and their present and future subdivisions, as well as the roads, rivers, lakes, water-courses or parts thereof within the following limits, namely: starting from the point of intersection of the separating line of ranges VII and VIII of Tessier township with the separating line of Tessier and Saint-Denis townships; thence, along the following lines successively; the said separating line of Tessier and Saint-Denis townships; thence, in Tessier township, in reference to the official cadastre for the said township, part of the separating line of ranges IX and X; the separating line of lots 30 and 31 of each of ranges X and XI; part of the separating line of ranges XI and XII; the line separating the range northeast of rivière Matane from ranges XII, XIII and XIV; part of the separating line of Tessier and Cuoq townships; part of the separating line of Tessier and of Langis townships; then again, in Tessier township, the line separating range VII from range south-

Municipality of the parish of Saint-René de Matane, erected.

séparant le rang VII des rangs sud-ouest Rivière Matane, nord-est Rivière Matane et VIII jusqu'au point de départ,—

west Rivière Matane, northeast Rivière Matane and VIII to the starting point,—

sera, à compter de la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation, érigé en une municipalité de paroisse sous le nom de "municipalité de la paroisse de Saint-René-de-Matane", dans le comté municipal de Matane, et les contribuables et habitants de cette municipalité formeront une corporation municipale sous le nom ci-dessus.

shall be, from and after the date it may please the Lieutenant Governor in Council to fix by proclamation, erected into a parish municipality under the name of "municipality of the parish of Saint-René de Matane", in the municipal county of Matane, and the ratepayers and inhabitants of that municipality shall form a municipal corporation under the hereabove name.

Disposi-
tions ap-
plicables.

6. Chacune des municipalités et corporations municipales érigées en vertu de la présente loi sera régie par le Code municipal.

6. Each of the municipalities and municipal corporations erected under this act shall be governed by the Municipal Code. Provisions to apply.

Juridic-
tion.

7. Sous réserve des dispositions des articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la présente loi, le territoire qui devait être assujéti à la juridiction du conseil municipal du comté de Matane, par l'effet de l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 86, est considéré comme étant soumis à la juridiction de ce conseil de comté depuis le 17 avril 1946.

7. Subject to the provisions of sections 1, 2, 3, 4 and 5 of this act, the territory, which was to be brought under the jurisdiction of the municipal council of the county of Matane, under section 4 of the act 10 George VI, chapter 86, shall be considered as having been under the jurisdiction of this county council, since the 17th of April 1946. Jurisdic-
tion.

Limites.

8. Sous réserve des changements de leurs limites territoriales, qui pourraient être décrétés en vertu des dispositions du Code municipal, la municipalité de Capucins, qui s'appelait "la municipalité de la partie ouest du canton de Romieu" avant le 15 août 1953, la municipalité de Les Méchins, qui s'appelait "la municipalité des cantons-unis de Dalibaire et Romieu" (communément appelée "la municipalité du canton Dalibaire") avant le 27 septembre 1952, et la municipalité de la paroisse de Sainte-Félicité, toutes trois dans le comté de Matane, ont, depuis le 17 avril 1946, les limites qui leur sont respectivement assignées par les articles 1, 2 et 3 de la loi 10 George VI, chapitre 86.

8. Subject to such changes in their territorial limits, as may be directed under the provisions of the Municipal Code, the municipality of Capucins, called "the municipality of the western part of the township of Romieu" before the 15th of August 1953, the municipality of Les Méchins, called "the municipality of the united townships of Dalibaire and Romieu" (commonly called "the municipality of the township of Dalibaire") before the 27th of September 1952, and the municipality of the parish of Ste. Félicité, all three in the county of Matane, have had, since the 17th of April 1946, the limits assigned to them respectively by sections 1, 2 and 3 of the act 10 George VI, chapter 86. Limits.

Entrée en
vigueur.]

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.